

¿Todavía no llega la primavera a su granja? A través del noroeste, ha hecho mucha intemperie con frío, lluvia, y aire fuerte. Las cosechas (y esperamos que también las plagas) comienzan despacio. Nos será difícil recordar estos grados tan fríos cuando llegue el termómetro a los noventa, a media mañana – y esto vendrá mucho muy pronto.

Pari-Cabritos, noticiero que aparece en inglés y en español, está disponible marcando <http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/Kidding%20Pen/kiddingpen.php>. Con gusto recibimos sus anuncios, sugerencias comentarios, recetas de cocina, y artículos educativos. Favor mandarlos a:

Dra. Susan R. Kerr  
228 W. Main St, MS-CH-12  
Goldendale, WA 98620  
[kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu), 509-773-5817; 509-773-5707 (fax)



#### EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Marquen estas fechas
- 1 ¡Atención productores de casimir!
- 2 6º show anual de cabras "Red, White & Boer"
- 2 Una manita más
- 2 Ataxia enzootica
- 3 Enfermedades causadas por clostridia
- 4 Recursos educativos
- 4 Taller – parásitos en las cabras
- 4 Rinconcito mercader
- 4 Eliminando el Scrapie – nueva presentación
- 5 En la cocina
- 5 Hierbas enemigas

#### MARQUEN ESTAS FECHAS

**5 de junio** Competencia y día de campo patrocinados por los productores de casimir, en Dallas, OR. Vea el artículo

**18 – 20 de junio** Reunión "Black Sheep Gathering", terrenos de la feria del condado Lane, en Eugene OR. Karen Murphy, 541-935-1744 ó [murphyk@efn.org](mailto:murphyk@efn.org) o [www.blacksheepgathering.org](http://www.blacksheepgathering.org).

**19 de junio** show en Cottage Grove OR. Cary Heyward en [lynxhollow@aol.com](mailto:lynxhollow@aol.com).

**26 de junio** Show Magic Valley, terrenos de la feria del condado Jerome, en Idaho. Judy Novak en [novak2185@yahoo.com](mailto:novak2185@yahoo.com).

**3-4 de julio** Show "Red, White and Boer." Terrenos de la feria del condado Clark en Ridgefield WA. Vea el artículo para mayor detalle.

**2 de julio** Taller acerca de parásitos en cabras, en Ellensburg, WA. Susan Kerr, 509-773-5817, [kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu). Vea el artículo.

**6– 15 de agosto.** Exhibición y show de cabras Boer, terrenos de la feria del condado Clark, Ridgefield WA. Comunicarse con Elise Conlee en [elise@whitehousegoats.com](mailto:elise@whitehousegoats.com).

**12-15 de septiembre** Conferencia a nivel nacional, "Fortaleciendo la industria cabrera," en Tallahassee, FL. Contacto: Dr. Ray Mobley, 850-412-5252, ó [ray.mobley@famu.edu](mailto:ray.mobley@famu.edu) o visite [www.famu.edu/goats](http://www.famu.edu/goats).

**24-26 de septiembre** Festival de fibra "Oregon Flock and Fiber Festival," terrenos de la feria del condado Clackamas, en Canby, OR. Más detalles marcando [www.flockandfiberfestival.com](http://www.flockandfiberfestival.com).

#### ATENCIÓN PRODUCTORES DE CASIMIR

La sociedad del noroeste, productores de casimir, patrocina un día de campo y competencia en lanas, el 5 de junio, en Goat Knoll Farm, Dallas, Oregon. La Sra. Cynthia Heeren juzgará la competencia lanar.

El día de campo incluye varias sesiones informativas, incluyendo como vender los productos, la genética, como preparar la lana antes de mandarla a ser procesada. Habrá un panel de expertos, que tratará de contestar sus preguntas – las más difíciles mejor – tocante a informes sobre cabras y fibra.

No se pierda esta oportunidad de juntarse con sus co-productores en este ambiente relajante y divertido. Las actividades comienzan a las diez de la mañana y seguirán hasta no decir. ☺

Favor de informarnos si piensa asistir, para planear el refrigerio y refrescos. Gracias por adelantado. Paul Johnson, presidente de; NWCA [Paul@goatknollfarm.com](mailto:Paul@goatknollfarm.com) 503-623-8575

Goat Knoll Farm  
2280 S. Church Rd.  
Dallas, OR 97338

[www.NWCA.info](http://www.NWCA.info)  
<http://northwestcashmere.blogspot.com>.



Foto de:  
[skylinesfarm.com](http://skylinesfarm.com)

La sociedad “Cascade Boer Goat Association” (CBGA) presentará por sexto año su exhibición de cabras Boer en los terrenos de la feria del condado Clark en Ridgefield, WA, 3-4 de julio de 2010.

Habrá material de interés para jóvenes y adultos. Para los chicos el sábado 3 de julio, habrá un show de sementales patrocinado por primera vez, por el brazo juvenil del ABGA. Se invita a los jóvenes miembros del JABGA para que presenten sus sementales y cabras madres. Este show se dará después del show mayor, para que los padres de familia puedan aplaudir a sus hijos. La sociedad ABGA dará premios de \$50 en efectivo en cada clase, y también obsequiará hebillas de plata para los campeones.

La exhibición tradicional dada por el CBGA, que enfatiza cabras para el mercado, y modos efectivos de presentar, será el 4 de julio. Cabras para el mercado, de menos de un año, pueden entrar en el show y ganarse el título de campeón para mercado. Los premios dados por la CBGA en esta fase llegan a los \$1500.00 en efectivo y en valor de premios. Los exhibidores en las clases de presentación y en la competencia por el mejor cartelón, también pueden recibir premios, inclusive una cabra gratis.

Para los adultos, habrá shows en categorías abiertas, patrocinados por el ABGA, uno el día tres de julio y otro el cuatro.

Todo el fin de semana estará lleno de diversión y placer para todas las edades. Vengan el viernes y compartan la barbacoa de cabrito. El domingo a mediodía habrá una rifa y subasta por escrito, con muchos artículos de los cuales escoger. Prepárense para celebrar el día de la patria Fourth of July en los terrenos de la feria del condado Clark, en Ridgefield, WA. Habrá fuegos artificiales, los mejores en todo el oeste.

Para más informes incluyendo formularios de inscripción y anuncios acerca del show, comunicarse con Becki Crighton llamando al 503-351-4599 ó marque [Becki@CopperCreekBoers.com](mailto:Becki@CopperCreekBoers.com) (detalles del show abierto a todos), o con Allan Luethe en 503-286-6467, sitio [allan20bq@yahoo.com](mailto:allan20bq@yahoo.com) (show juvenil).

---

---

### **UNA MANITA MÁS**

Es buena idea acolchonar las orillas de las cajas de descornar, a fin de evitar daño a los tejidos de las estructuras faciales, por ejemplo a los nervios, las venas, y los conductos de la saliva. Algunas de estas cruzan la quijada inferior muy cerca de la superficie y tienen muy poca protección. Detenga la cabeza del animal contra la almohadilla cuando está descornando, ya que el animal tratará de salir, para evitar causarle trauma a estos delicados tejidos.

Aunque ha sido más bien reportada como problema en las ovejas, especialmente desde Australia, la ataxia enzoótica también ha sido reportada en cabras en Estados Unidos. Primero damos dos acepciones: el término *enzoótica* indica condición o enfermedad que existe en cierto area; y el término *ataxia* indica falta de coordinación debido a un desorden en el sistema nervioso del animal.

La ataxia enzoótica es causada por falta de cobre y se manifiesta de dos modos en los cabritos. La forma congene (presente al nacer) se conoce como “swayback,” o sea espina panda. Estos cabritos no pueden levantarse, o a penas caminan, con muy mala coordinación. También se muestran deprimidos, con temblores en los músculos. Muchos de ellos se mueren pronto después de haber nacido. Estas señas son a causa de la pérdida o formación anormal de la parte que aísla el sistema nervioso (materia myelin) – también hay daños a algunas de las células nerviosas que dominan la locomoción.

La condición conocida como “True enzootic ataxia” o “verdadera ataxia” es la segunda forma; no se muestra al principio. Los cabritos nacen normales pero empiezan a demostrar señas de la enfermedad entre una semana y seis meses de edad. Estos animales sufren de ataxia pero también se les ve parálisis o debilidad en la parte trasera.

Ambas formas -- swayback y ataxia enzoótica son a causa de deficiencia en cobre. Esto puede ser por que el alimento carece de cobre, o porque la dieta prohíbe la absorción del cobre en el alimento. Si el animal se alimenta de forraje fresco, es difícil recibir suficiente cobre, así que los animales en el campo están más a riesgo de contraer esta condición. El cobre se suple mejor alimentando con heno y grano, pero estos alimentos actualmente pueden estar bajos en cobre. Si contiene altos niveles de molybdenum y/o de sofre, puede interferer con la absorción del cobre, así que la deficiencia puede ocurrir aunque haya bastante cobre en la dieta.

El diagnosis se hace definitivo por examen físico, por pruebas de laboratorio, por lesiones de necropsia, y conociendo la presencia de cobre en el ambiente. A los animales afectados se les puede ayudar con tratamientos para disminuir los efectos de la condición (terapia, echaderos acolchonados, el alimento y agua puestos cerca, etc.) pero la condición nunca mejora y la mayoría de estos animales son sacrificados.

Para prevenir ambas formas de aborto enzoótico, hay que asegurar darles suficiente cobre a las cabras preñadas, especialmente en la última mitad de la preñez. No es bastante usar mezclas de mineral que se les dan a las ovejas, pues estas no contienen lo suficiente de cobre.

## ENFERMEDADES POR CLOSTRIDIA

por Dra. Susan Kerr, Extensión WSU para Klickitat

La bacteria clostridia (género *Clostridium*) compone una interesante pero comunmente fatal colección de microbios dañinos. La vacuna en mayor uso para las cabras, la llamada "C-D-T" protege contra dos enfermedades causadas por clostridia, las cuales son enfermedad de sobretragar, y el tétano. Hay muchos más miembros de este molesto grupo de bacterias, las cuales merecen ser investigadas más a menudo.

Todas las bacterias clostridia son aneróbicas, lo que indica que crecen en ausencia del oxígeno. Producen esporas que se establecen en los tejidos del animal, o en el suelo, o en otros areas. También producen toxinas, las cuales causan las devastadoras señas de enfermedades como el tétano, el botulismo, la enfermedad de sobretragar, y otras.

La causa del tétano es *Clostridium tetani*. Las esporas de este organismo se encuentran comunmente en los suelos, especialmente donde hay estiércol de animales. Si las esporas entran en los tejidos vivientes del animal, por ejemplo por una puntura, pueden crecer y formar bacterias vivas que al morir, sueltan la toxina fatal del tétano. Esta toxina interfiere con la acción normal de los nervios, causando contracciones prolongadas en los músculos. La mayoría de los casos resultan fatales, pero si se tratan con alta dosis de penicilina y de anti-toxina, es posible salvar al animal.

La causa del botulismo es la toxina de *Clostridium botulinum*, un veneno extremadamente poderoso en que muy poca cantidad es necesaria para causar la muerte. La mayoría de los casos es por ingerir la toxina ya presente, por ejemplo en un cadaver de pajarito o pequeño rumiante dentro del heno, o dentro del abrevadero. A veces el organismo puede invadir los tejidos por una herida y soltar la toxina; esto se llama botulismo por herida. Las señas del botulismo son contrarias a las del tétano; el animal muestra profunda debilidad, porque la toxina interfiere de tal modo que los músculos no reciben la seña transmitida por los nervios, y no pueden contraerse. La muerte sucede a causa de parálisis del sistema respiratorio, y casi no vale hacer ningún tratamiento.

La *Clostridium haemolyticum* causa una enfermedad conocida como "agua roja" o sea hemoglobinuria baciliaria. Esta enfermedad en el ganado es repentina y seria. Rompe las paredes de las células en la sangre, causando anemia y color rojo en la orina. Los animales muestran altas fiebres y el ganadero suele encontrarlos ya muertos.

Enfermedad de cabeza engrandecida "Big Head" les sucede a los sementales y machos por *Clostridium novyi*, *C. sordellii* o *C. chauvoei*. Cuando

los machos se dan de topetazos, esto hace daño a los tejidos de la cabeza; luego la bacteria invade el area, soltando toxinas que causan hinchazones adicionales y muerte de los tejidos. Estos casos suelen tratarse con éxito, por penicilina.

Hay una enfermedad llamada "blackleg" o pierna negra, causada por *Clostridium chauvoei*. Este organismo ocurre naturalmente dentro de las vías intestinales; en algunas areas, las esporas ocurren en el suelo. Cambios reventones como inundaciones, areas cavadas por construcción, o el paseo de animales en situaciones lodozas, puede activar las esporas, las cuales son tragadas. El organismo establece residencia en lo profundo de los músculos, donde suelta las toxinas que destruyen los tejidos, probablemente después de un trauma al músculo. También puede entrar por una herida. Los animales con estas esporas resultan mancos, deprimidos, con fiebres altas. Los músculos afectados se hinchan y duelen. La enfermedad blackleg es muy seria y los animales suelen morir. Es posible que *C. chauvoei* también cause enteritis fatal. Frecuentemente esto tiene que ver con alimentación en lugares lodosos

El edema maligno (fluido en los tejidos) es más atribuible a organismos de clostridia tales como *Clostridium septicum*, *C. chauvoei*, *C. perfringens*, *C. novyi* y *C. sordellii*. Estas bacterias frecuentan el suelo y las vías intestinales. Si logran entrar en los tejidos, por herida, trauma, inyección, medicamentos contaminados, o por cirujias, las toxinas resultantes pueden causar extensas hinchazones de los tejidos, destrucción de ellos, y muerte. Los tejidos afectados se hinchan y al presionar con el dedo, el area se queda hundido. Hay que enfatizar salubridad al dar las inyecciones, o al hacer procedimientos como castrar y descornar. Evite causar trauma a los tejidos rodeantes, pues es ahí que puede entrar la bacteria. Asegure vacunar

El hepatitis necrótico e infeccioso es causado por *C. novyi*, una bacteria que existe en los suelos y en el contenido intestinal. Causa muerte repentina en lugares donde hay muchas lombrices del hígado. La migración de estas lombrices causa daño al hígado y entonces la bacteria invade la parte dañada, soltando sus toxinas fatales.

*C. perfringens* de tipos A, B, C y D, todas se involucran en varias formas de enterotoxemia. La vacuna C-D-T se da para proteger contra dos de estas enfermedades (los tipos C y D). La enterotoxemia suele asociarse con altos niveles de carbohidratos en el alimento, como por ejemplo, la leche y el grano. Pero también puede suceder sin esta clase de alimentación. Señas de enfermedad pueden incluir turgencia, dolores abdominales, anorexia, diarrea, debilidad, males del sistema nervioso, ceguera, espasmos, y muerte. Durante la

necropsia, los intestinos se muestran azul-negruscos, habiendo sido destruidos por las toxinas

Para proteger a sus animales de todos estos nefastos males, debe Ud. por rutina usar vacunas multivalentes contra la bacteria Clostridia. Estas vacunas son conocidas como "8-ways". Asegure que la vacuna sea específicamente contra el tétano y los tipos de enterotoxemia C y D. Algunas vacunas no incluyen estos resguardos. Vacune de nuevo a todos los animales adultos cada seis meses; a las cabras madres, déles otra dosis como a las dos semanas antes de parir. Y no se le olvide vacunar a los machos también. Los cabritos estarán protegidos de modo pasivo, habiendo recibido inmunidad del colostro, hasta las seis semanas de edad. Entonces vacúnelos a las seis, nueve, y doce semanas; luego a los seis meses, y después cada seis meses como a los adultos.



## NUEVA PRESENTACIÓN ACERCA DE ACABAR CON EL SCRAPIE

- de la iniciativa informática Eradicate Scrapie!

Esfuerzos a través del país por eliminar la enfermedad scrapie en ovejas parecen estar teniendo éxito. Para la completa y exitosa eliminación de esta enfermedad degenerativa y fatal de los sesos, hay que dirigirnos a su ocurrencia en cabras también.

Actualmente existe una presentación en disco compacto (CD) titulada "La importancia de eliminar el scrapie en cabras en Estados Unidos."

Este disco es patrocinado como parte de la iniciativa contra scrapie, conducida por el instituto nacional para agricultura/animales (NIAA), de parte de la oficina USDA de inspección y servicios veterinarios, que tiene que ver con la salud de animales y plantas.

El disco contiene informes básicos acerca de la enfermedad scrapie y su ocurrencia en las poblaciones de ovejas y cabras en Estados Unidos. Explora lo que se conoce actualmente acerca de la transmisión y las señales clínicas en manadas de ovejas y cabras. Estos informes son claves para los ganaderos para poder identificar la enfermedad y reportar los animales afectados. También incluye videos de animales enfermos con sus señas típicas en conducta, postura, y cambios en el andar. En la etapa temprana de la enfermedad es fácil no notar estos cambios. De modo muy intenso, el disco presenta dos casos de scrapie: el caso en la costa del oeste (West Coast Case) y el de Great Lakes. Termina revisando los protocolos oficiales del programa nacional para identificar la enfermedad, incluyendo:

- Puntos para identificar
- Informes del registro
- Modos de delinear y archivar datos

Estos informes se pueden descargar en formato PDF marcando [www.eradicatescrapie.org](http://www.eradicatescrapie.org) para después ser copiados a su propio CD o por su impresora. También en este sitio hay un formulario para pedir copia gratis de la materia.

---

## RECURSOS EDUCATIVOS

- Protección contra congelación de los abrevaderos: <http://attra.ncat.org/attra-pub/PDF/freeze.pdf>
- Diseño de cercados, corrales, y sistemas de abrevar para pasturajes controlados: <http://attra.ncat.org/attra-pub/PDF/paddock.pdf>
- Libro de recursos para pequeñas empresas lecheras: [www.sare.org/publications/dairyresource.htm](http://www.sare.org/publications/dairyresource.htm)
- Guía de recursos para venta directa de ganado y aves de corral, por el programa Small Farms Livestock Program de la Universidad Cornell: [www.smallfarms.cornell.edu/pages/projects/workteams/LP/livestock.cfm](http://www.smallfarms.cornell.edu/pages/projects/workteams/LP/livestock.cfm)



---

## TALLER ACERCA DE PARÁSITOS EN CABRAS

Un taller al tema, en la sala F132 de la escuela secundaria en Ellensburg, WA, el día 21 de julio, de la una hasta las cuatro de la tarde. Los asistentes aprenderán nuevas técnicas en uso de medicinas antelmínticas, el sistema FAMACHA, y como contar huevos de parásito en el estiércol. Para inscribirse por adelantado, marcar [kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu), o llame al 509-77305817. Se recogerá entrada de \$5.00 al llegar.

---

## RINCONCITO MERCADER

**Se vende:** Perro macho intacto Gran Pirieneos. Comunicarse con Tim Shatraw, 509-773-6089, ó marcar [tim@sacredheartsaddlery.com](mailto:tim@sacredheartsaddlery.com).

---

*Consta que los programas y pólizas del servicio de Extensión cumplen con leyes y reglamentos federales y estatales acerca de no discriminar por motivo de raza, color, género, país de origen, religion, edad, estado de habilidad, y orientación sexual. Instancias de no cumplir con estos reglamentos pueden ser reportados a su oficina local de Extensión. El mencionar productos o equipos comerciales en este noticiero no indica que la Extensión los recomiende, y el no mencionar otros tampoco indica ninguna crítica de estos.*

## HIERBAS ENEMIGAS

Muchas variedades de algarroba pertenecen al género *Astragalus* que comúnmente se da por todo el oeste de los Estados Unidos. Los miembros tóxicos de estas hierbas contienen nitrotoxinas que



envenenan al ganado, en parte porque les son atrayentes. Si se tragan solamente una dosis de 0.2% del peso corporal, les puede resultar fatal.

Son tóxicas en toda fase de su vida, aunque el veneno disminuye al secarse las plantas. La mayoría de estas especies tienen flores semejantes al chícharo de olor, y su color puede ser desde blanco a violeta. Los animales comúnmente se mueren dentro de unas horas después de haberla ingerido, con o sin señas de angustia. La enfermedad les causa debilidad, parálisis de los miembros traseros, extrema dificultad respiratoria, ansias, babas, patas tiezas, doblez de las pezuñas, y prostración repentina. Investigación post-mortem demuestra hemorragia en los sesos, degeneración de la espina dorsal, enfisema, y edema en el pulmón.

Actualmente no existe tratamiento contra este veneno del género *Astragalus*. Para prevenir envenenamiento, hay que evitar que los animales lleguen a pacerse donde hay estas plantas, especialmente cuando las plantas están tiernas y nuevas, que es cuando contienen altos niveles de toxinas. El control se puede hacer con herbicidas. Comuníquese con su educadora de la Extensión o con su especialista en control de maleza, para que le haga recomendaciones.

---

---



**EN LA COCINA**  
de [www.goatmeats.com](http://www.goatmeats.com)

### Cabrito encobijado

1 cucharada de salsa Worcestershire  
1/3 taza cebolla, bien picada  
1 cucharita de sal  
1/2 taza leche descremada  
1 huevo entero  
1/2 taza migajitas de pan fresco  
2 lbs. carne de cabra, molida  
1/4 cucharadita de polvo de pimienta dulce "allspice"  
Salsa de mostaza picante/dulce  
1 caja (17.25 oz.) hojaldre congelado

Deje que el hojaldre permanezca a temperatura ambiental por veinte minutos. En un recipiente pequeño, mezcle las migas de pan en la leche hasta que todo el líquido se absorba. En recipiente grande, bata el huevo, agregando la carne, las migas empapadas, la cebolla, la salsa Worcestershire, la sal, y la especia. Divida la mezcla en ocho partes. Divida el hojaldre en dos partes y corte cada una en cuatro, formando ocho "cobijas." Sobre una tabla espolvoreada de harina blanca, con un rodillo extienda el hojaldre hasta formar ocho cuadros, cada uno como de seis pulgadas. Ponga una cucharadita de mostaza en el centro de la hoja y luego una porción de carne encima. Doble la hoja de dos lados opuestos hasta el centro y aprese las orillas para que queden bien selladas. Doble los otros dos lados opuestos de la misma manera, formando paquetillas redondeadas. Estas se colocan en lámina de hornear que tenga orillas un poco levantadas. Ya todas listas, hornee a 350 grados F. por 30 a 35 minutos, hasta que queden bien doradas. Resultan ocho porciones.

---

---